

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Comentario de Textos Latinos	Comentario de Textos Latinos	4º	2º	6	Obligatoria
PROFESORES ⁽¹⁾			DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)		
<ul style="list-style-type: none"> Profª Dra. Dª María del Carmen Hoces Sánchez 			Departamento de Filología Latina Facultad de Filosofía y Letras Campus Universitario de Cartuja 18071 Granada Telf. 958-240689 Correo electrónico: mhoces@ugr.es		
			HORARIO DE TUTORÍAS Y/O ENLACE A LA PÁGINA WEB DONDE PUEDAN CONSULTARSE LOS HORARIOS DE TUTORÍAS ⁽¹⁾ http://grados.ugr.es/clasica/pages/infoacademica/profesorado*/44		
GRADO EN EL QUE SE IMPARTE			OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR		
Grado en Filología Clásica					
PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)					
<ul style="list-style-type: none"> No se precisará requisito previo alguno. 					
BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)					
Estudio de la lengua latina clásica a través de la lectura y comentario de textos de Poesía lírica. Estudio de los niveles léxico, morfológico y sintáctico del latín. Comentario literario y métrico y práctica de la traducción de los textos latinos objeto de esta asignatura.					
COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS					

¹ Consulte posible actualización en Acceso Identificado > Aplicaciones > Ordenación Docente

(∞) Esta guía docente debe ser cumplimentada siguiendo la "Normativa de Evaluación y de Calificación de los estudiantes de la Universidad de Granada" (<http://secretariageneral.ugr.es/pages/normativa/fichasugr/ngc7121/>)



Competencias Generales

- 1-CG1: Analizar y sintetizar toda la información adquirida.
- 3-CG3: Gestionar la información y el conocimiento en su ámbito disciplinar, y manejar a nivel de usuario las herramientas propias de las tecnologías de la información y la comunicación.
- 4-CG4: Ser capaz de organizar, planificar, tomar decisiones de manera autónoma y resolver problemas.
- 5-CG5: Ser capaz de proyectar los conocimientos, habilidades y destrezas adquiridos para promover una sociedad basada en los valores de la libertad, la justicia, la igualdad y el pluralismo.
- 6-CG6: Ser capaz de trabajar en equipos multidisciplinares y relacionarse con otras personas del mismo o distinto ámbito profesional.
- 7-CG7: Saber exponer y defender con claridad los objetivos y resultados del trabajo.
- 8-CG8: Adoptar un compromiso ético en el ejercicio de la profesión.
- 9-CG9: Tener capacidad de crítica y autocrítica.
- 10-CG10: Saber reconocer y respetar la diversidad.
- 11-CG11: Saber integrarse en un grupo de trabajo.
- 12-CG12: Ser capaz de trabajar en un contexto intercultural.
- 13-CG13: Ser capaz de comunicarse con expertos de su área de conocimiento y de otras áreas.
- 14-CG14: Ser capaz de aplicar los conocimientos en la práctica.
- 15-CG15: Capacidad de aprendizaje autónomo.
- 16-CG16: Capacidad de adaptación a nuevas situaciones.
- 17-CG17: Capacidad de innovación y creatividad.
- 18-CG18: Saber asumir tareas de liderazgo, coordinación y representación.

Competencias Específicas:

- CE1 Conocimiento profundo de la literatura griega y latina en sus textos originales.
- CE2 Conocimiento profundo de las lenguas clásicas: latín y griego.
- CE4 Conocimiento de las técnicas y métodos del análisis lingüístico y de la crítica literaria.
- CE5 Conocimiento de los contextos históricos y culturales (mitología, religión, pensamiento, arte, instituciones) en los que se han producido los textos griegos y latinos.
- CE6 Conocimiento del destino y la pervivencia de las formas literarias y los contenidos culturales de la antigüedad greco-latina.
- CE7 Conocimiento de la traducción tanto en sus aspectos prácticos como en los teóricos.
- CE9 Conocimiento de la retórica y de la estilística.
- CE11 Conocimiento de herramientas informáticas específicas.
- CE19 Traducir e interpretar textos griegos y latinos cualquiera que sea el soporte de su transmisión.
- CE20 Comunicar los conocimientos adquiridos.
- CE21 Localizar, utilizar y sintetizar información bibliográfica tanto si procede de fondos documentales custodiados en bibliotecas, como si se trata de información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos de Internet.

Analizar textos y discursos literarios y no literarios utilizando las oportunas técnicas de análisis y para realizar análisis y comentarios lingüísticos en perspectiva histórico-comparativa.
- CE22 Realizar labores de asesoramiento y corrección lingüística.
- CE24 Entender los distintos procesos del mundo editorial y gestionar el control de su calidad.
- CE25 Traducir textos de diferente tipo.
- CE26 Elaborar textos de diverso tipo.
- CE27



**UNIVERSIDAD
DE GRANADA**

Página 2

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: MANUEL MOLINA SANCHEZ Director de Departamento

Sello de tiempo: 11/06/2018 13:20:33 Página: 2 / 7



NNFK3MzA6qt9zz5oGeoKkn5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

CE29	Relacionar el conocimiento filológico con otras áreas y disciplinas.
CE34	Incorporar al desarrollo del trabajo la automotivación y la autoexigencia.
CE35	Apreciar la autonomía e independencia de juicio.
CE36	Estimar positivamente el pensamiento original y creativo.
CE37	Asumir compromisos sociales y éticos.
CE38	Reconocer y respetar lo diferente y plural.

OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

- Afianzar y saber aplicar los conocimientos gramaticales al análisis, interpretación y traducción de los textos latinos objeto de estudio.
- Obtener una visión global del desarrollo, significado y principales manifestaciones del género de la Lírica en Roma, advirtiendo su relación y diferencias con las restantes manifestaciones literarias.
- Conocer básicamente las condiciones socio-políticas y culturales en que se produjeron los textos líricos en la literatura romana.
- Adquirir un conocimiento amplio de la prosodia y de la métrica latina aplicadas al análisis de los textos de poesía lírica romana.
- Incrementar el léxico latino ya adquirido.
- Aplicar los conocimientos resultantes al enriquecimiento de la propia lengua.

TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

TEMARIO TEÓRICO – PRÁCTICO

Tema 1. LA LÍRICA LATINA.

- 1.1. Concepto y límites
- 1.2. Rasgos formales: introducción a la métrica de la lírica

Tema 2. CATULO

- 2.1. Introducción teórica
- 2.2. Lectura, traducción y comentario de textos seleccionados

Tema 3. HORACIO

- 3.1. Introducción teórica
- 3.2. Lectura, traducción y comentario de textos seleccionados

TEMA 4. MARCIAL

- 4.1. Introducción teórica
- 4.2. Lectura, traducción y comentario de textos seleccionados

TEMA 5. POESÍA MENOR DE LOS SIGLOS I-IV

- 5.1. Visión panorámica de los siglos I-II d. C.: *Appendix Vergiliana, Corpus Priapeorum*, Estacio, los *poetae novelli, Pervigilium Veneris*
- 5.2. Visión panorámica: poesía “menor” de los siglos III-IV d. C.

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL:

GENERAL

- Codoñer, C. (ed.), 2011: *Historia de la literatura latina*, 3ª ed., Madrid.
- Hinojo Andrés, G., 1987: “Lírica” en C. Codoñer, *Géneros literarios latinos*, 149-187.
- Luque Moreno, J., 1976: “Consideraciones en torno a la lírica latina”, *Cuadernos de Filología Clásica XI*, 199-218.



**UNIVERSIDAD
DE GRANADA**

Página 3

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: MANUEL MOLINA SANCHEZ Director de Departamento

Sello de tiempo: 11/06/2018 13:20:33 Página: 3 / 7



NNFK3MzA6qt9zz5oGeoKkn5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

CATULO

- Texto: *C. Valerii Catulli Carmina*, ed. R. A. B. Mynors, Oxford, 1986 (=1958)
- Petit, J. (Prólogo, texto, trad. y notas), 1974: *Poesías de Catulo*, Barcelona.
- Petit, J. (Introd., trad. y notas, revisado por P. Quetglas, P.), 1990: *Catulo, Poesía*, Barcelona.
- Ramírez de Verger, A. (trad., introd. y notas), 1988: *Catulo, Poesías*, Madrid.

HORACIO

- Texto: *Q. Horatii Flacci Opera*, ed. C. Wickham - H. W. Garrod, Oxford, 1986 (=1901)
- Cristóbal López, V. (trad., introd. y notas), 1985: *Horacio: Epodos y Odas*, Madrid.
- Cuatrecasas, A. (trad., introd. y notas), 1986: *Obras completas*, Barcelona.
- Fernández Galiano, M. (trad.) - Cristóbal, V. (introd. e ind.), 1990: *Horacio: Odas y Epodos*, Madrid.
- Juan, J. (introd., trad. y notas), 1988: *Horacio: Odas*, Barcelona.
- Roca, J. (trad.), 1975: *Horacio: Odas-Canto secular*, Barcelona.

MARCIAL

- Texto: *M. Val. Martialis Epirammata*, ed. W. M. Lindsay, Oxford, 1987 (=1929)
- Estefanía, D. (introd., trad. y notas), 1991: *Marcial. Epigramas completos*, Madrid.
- Guillén, J. (trad., introd. y notas), 1986: *Epigramas de Marco Valerio Marcial.*, Zaragoza.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:

CATULO

- Fedeli, P., 1990: *Introduzione a Catullo*, Bari.
- Ferguson, J., 1971: "Catullus and Virgil" *PVS* 11 (1971-1972), 25-47.
- Laurens, P., 1989: *L'abeille dans l'ambre*, Paris.
- Lyne, R. O. A. M., 1980: *The Latin Love Poets*, Oxford.
- Quinn, K. (ed.), 1972: *Approaches to Catullus*, Cambridge.
- Quinn, K., 1959: *The Catullan Revolution*, Melbourne.
- Quinn, K., 1972: *Catullus. An Interpretation*, London.
- Wiseman, T. P., 1974: *Cinna the Poet and Other Roman Essays*, Leicester.
- Wiseman, T. P., 1985: *Catullus and His World. A Reappraisal*, Cambridge.

HORACIO

- Babcock, Ch. L., 1981: "Carmina operosa: Critical Approaches to the "Odes" of Horace, 1945-1975", *ANRW* II 31, 3, 1560-1611.
- Buechner, K., 1970: "Die Epoden des Horaz". *Studien zur Römischen Literatur VIII Werkanalysen*, Wiesbaden, 50-96.
- Cortés Tovar, R. -Fernández Corte, J. C. (eds.), 1994: *Bimilenario de Horacio*, Salamanca.
- Cupaiuolo, F., 1967: *Lettura di Orazio lirico. Struttura dell'ode oraziane*, Napoli.
- Doblhofer, E., 1981: "Horaz und Augustus", *ANRW* II 31, 3, 1922-1986.
- Estefanía (ed.), D., 1994: *Horacio, el poeta y el hombre*, Madrid.
- Fraenkel, E., 1980 (=1957): *Horace*, Clarendon Press, Oxford.
- Gagliardi, D., 1971: *Orazio e la tradizione neoterica*, Napoli.



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 4

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: MANUEL MOLINA SANCHEZ Director de Departamento

Sello de tiempo: 11/06/2018 13:20:33 Página: 4 / 7



NNFK3MzA6qt9zz5oGeoKkn5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

- Kissel, W., 1981: "Horaz 1936-1975: eine Gesamtbibliographie", *ANRW II* 31, 3, 1403-1558.
- Lebek, W. D., 1981: "Horaz und die Philosophie: die "Oden"", *ANRW II* 31, 3, 2031-2092.
- López Báez, M. R., 1975: *Horacio en España, siglos XVI y XVII*, Barcelona.
- Luque Moreno, J., 2012: *Horacio lírico: notas de clase*, Granada.
- Pasquali, G., 1964: *Orazio lirico*, Firenze.
- Sbordone, F., 1981: "La Poetica oraziana alla luce degli studi più recenti", *ANRW II* 31, 3, 1866-1920.
- Thill, A., 1979: *Alter ab illo. Recherches sur l'imitation dans la poésie personnelle à l'époque augustéenne*, Paris.
- Wilkinson, L. P., 1951 (=1945): *Horace and His Lyric Poetry*, Cambridge.
- Williams, G., 1985 (=1968): *Tradition and Originality in Roman Poetry*, Oxford.
- Witke, Ch., 1983: *Horace's Roman Odes: A Critical Examination*, Leiden.

MARCIAL

- Classen, C. J., 1985: "Martial", *Gymnasium* 92, 329-249.
- Cristóbal, V., 1987: "Marcial en la literatura española", *Actas del Simposio sobre Marco Valerio Marcial, poeta de Bílbilis y de Roma, tomo II, Zaragoza*, 147-210.
- Holzberg, N., 1988: *Martial*, Carl Winter Universitätsverlag, Heidelberg.
- Salemme, C., 1976: *Marziale e la "poética" degli oggetti. Struttura dell'epigramma di Marziale*, Napoli.
- Sullivan, J. P., 1991: *Martial, the unexpected Classic. A Literary and Historical Study*, University Press, Cambridge-New York.

POETAS MENORES

- Bardon, H., 1956: *La littérature latine inconnue II: L'époque impériale*, Paris.
- Castorina, E., 1967: *Questione neoteriche*, Firenze.
- Hardie, A., 1983: *Statius and the "Silvae"*, Liverpool.
- Montero Cartelle, E., 1981: *Priapeos. Grafitos amatorios. La vela de la fiesta de Venus. Reposiano. El concubito de Marte y Venus. Ausonio. Centón nupcial*, Madrid.
- Moya, F., 1982: "Virgilio y la *Appendix Vergiliana*", *Helmantica* 33, 407-447.
- Steinmetz, P., 1989: "Lyrische Dichtung im 2. Jh. N. Chr.", *ANRW II* 33, 1, 259-302.
- Williams, G., 1978: *Change and Decline. Roman Literature in the Early Empire*, Berkeley.

MÉTRICA

- Cecarelli, L., 2010: *Prosodia y métrica del Latín Clásico*, trad. R. Carande, Sevilla.
- Nougaret, L., 1986: *Traité de métrique latine classique*, Paris.

ENLACES RECOMENDADOS

- <http://clt.brepolis.net/llta/pages/Search.aspx>
- <http://www.thelatinlibrary.com/>
- <http://www.annee-philologique.com/aph/index.php/>
- <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/resolveform?redirect=true&lang=Latin>
- <http://dagr.univ-tlse2.fr/sdx/dagr/index.xsp>

METODOLOGÍA DOCENTE



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 5

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: MANUEL MOLINA SANCHEZ Director de Departamento

Sello de tiempo: 11/06/2018 13:20:33 Página: 5 / 7



NNFK3MzA6qt9zz5oGeoKkn5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

Actividades de carácter presencial (el 40% del total de créditos ECTS).

1. Clases teórico-expositivas.
2. Clases prácticas de traducción y comentario: los alumnos deberán traer a clase preparados los textos indicados, que leerán en clase y de los que darán su propia traducción. Esta será corregida y comentada (desde el punto de vista lingüístico –morfosintaxis- y literario –métrica, figuras y motivos literarios, estilo, género, etc.-) por el profesor y los demás alumnos.

Actividades de carácter no presencial (el 60% del total: a efectos prácticos supone tres horas de estudio por cada dos horas de clase).

1. Actividades de estudio y aprendizaje autónomo: preparación de los textos para cada clase y de una selección de textos que cada alumno deberá traducir por su cuenta.
2. Estudio de un vocabulario básico, que se proporcionará a los alumnos.
3. Actividades de estudio y trabajo en equipo: especialmente para la parte teórica del temario, se podrán encargar trabajos de equipo para ser expuestos en clase.

EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)

De acuerdo con la Normativa de evaluación de la UGR, la evaluación es continua y se basa en los siguientes instrumentos y criterios:

INSTRUMENTOS

1. Examen final, 60% de la calificación final. Para aprobar la asignatura será imprescindible haber superado esta prueba. Constará de las siguientes partes:
 - a. Examen de traducción sin diccionario y comentario de un texto no visto en clase, seleccionado de entre los que el alumno prepara por su cuenta.
 - b. Examen de traducción sin diccionario y comentario de un texto nuevo de alguno/s de los autores que figuran en el programa, sobre un vocabulario básico.
 - c. Examen de traducción con diccionario de un texto nuevo de alguno/s de los autores que figuran en el programa.
2. Realización de las tareas correspondientes a las clases presenciales, 40% de la calificación final:
 - a. Controles de traducción y comentario de los textos vistos en clase.
 - b. Traducción y comentario diarios.
 - c. Entrega y/o exposición de trabajos.

CRITERIOS

1. Corrección morfosintáctica de las traducciones en el examen final.
2. Asistencia participativa a las clases presenciales.
3. Grado de preparación y corrección de las traducciones en las clases presenciales.
4. Pertinencia y relevancia de los comentarios, tanto lingüístico como literario, en las clases presenciales y en los controles.
5. Corrección en la lectura de los textos originales.
6. Iniciativa en la preparación de los posibles trabajos y exposiciones, así como adecuación de los contenidos y de la expresión escrita y oral.



**UNIVERSIDAD
DE GRANADA**

Página 6

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: MANUEL MOLINA SANCHEZ Director de Departamento

Sello de tiempo: 11/06/2018 13:20:33 Página: 6 / 7



NNFK3MzA6qt9zz5oGeoKkn5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

DESCRIPCIÓN DE LAS PRUEBAS QUE FORMARÁN PARTE DE LA EVALUACIÓN ÚNICA FINAL ESTABLECIDA EN LA "NORMATIVA DE EVALUACIÓN Y DE CALIFICACIÓN DE LOS ESTUDIANTES DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA"

En cuanto a la posible evaluación única final, se hará según lo establecido en el art. 8 de la "Normativa de evaluación y de calificación de los estudiantes de la Universidad de Granada" y consistirá en dos pruebas escritas: un examen de traducción de los textos seleccionados para trabajar en clase y por cuenta del alumno, y un examen de traducción de textos nuevos (uno con diccionario y otro sobre el vocabulario básico).

INFORMACIÓN ADICIONAL



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 7

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: MANUEL MOLINA SANCHEZ Director de Departamento

Sello de tiempo: 11/06/2018 13:20:33 Página: 7 / 7



NNFK3MzA6qt9zz5oGeoKkn5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.